

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 160

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 12. Juli 1969  
Berne, samedi 12 juillet 1969

1627

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang  
87<sup>e</sup> année

No 160

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncenregie: Publicitas AG — Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 160 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Bullard AG, Bullard SA, Bullard Ltd., in Zürich.

Lonestar SA, en liquidation, à Genève.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marché di fabbrica e di commercio 238638 - 238655.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

DF che istituisce l'obbligo dell'autorizzazione per le banche in mano straniera.

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch den 9. Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzugeben und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production leurs moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist, als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Amtsbefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandrecht auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzubringen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1493)

Gemeinschuldner: Martinoni Gianni, 1938, von Minusio TI, Chauffeur, Eichbühlstrasse 6, Zürich 4, früherer Taxibetrieb in Neuenburg und Locarno.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Juni 1969.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 31. Juli 1969.

Kt. Zürich - Konkursamt Höngg-Zürich, 8049 Zürich (1494)

Gemeinschuldner: Müller Ernst, geb. 1932, von Villigen AG, Architekt, Rebergrasse 42, 8102 Oberengstringen, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Ernst Müller-Abt», Architekturbüro, Buhrain 11, 8052 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 13. Juni 1969.

Summarisches Konkursverfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. August 1969.

Adresse für Eingaben: Konkursamt Höngg-Zürich, Limmatalstrasse 140 8049 Zürich.

Kt. Zürich - Konkursamt Riesbach-Zürich, 8008 Zürich (1512)

Gemeinschuldner: Bachmann Marco, geb. 1937, von Zürich, Kaufmann, Sennhofweg 1, Zollikerberg-Zollikon.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1969.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. Juli 1969, 15 Uhr, Restaurant «Drei Linden», Seefeld-Lindenstrasse, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 14. August 1969.

NB: Gläubiger, welche ihre Forderungen anlässlich der Nachlassverteilung geltend machen, müssen diese erneut eingeben und, soweit nicht schon geschehen, belegen.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (1495)

Gemeinschuldnerin: Firma Ammann AG, Bauunternehmung, Waldmannstrasse 75 A 11, 3027 Bern.

Datum der Eröffnung: 16. Juni 1969.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. Juli 1969, 15 Uhr, im Restaurant «Bürgerhaus», Neugengasse 20, Bern.

Eingabefrist: 11. August 1969.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (1496)

Gemeinschuldner: Fior Max, feinmechanische Werkstatt, Lentulusstrasse 49, Bern.

Datum der Eröffnung: 17. Juni 1969.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 22. Juli 1969, 15 Uhr, im Konferenzzimmer des Konkursamtes Bern, Nr. 120, 3. Stock, Nordring 30, Bern.

Eingabefrist: 11. August 1969.

NB: Verwertung der Aktiven: Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der Gläubiger bis 22. Juli 1969 beim Konkursamt Bern nicht schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt zur sofortigen Verwertung des Massgutes als ermächtigt. Die Gläubiger können innert dieser Frist Offerten für den Freihandverkauf einreichen.

Kt. Bern - Konkursamt Wangen, 4705 Wangen a. d. A. (1497)

Gemeinschuldner: Hammel Josef Roger, geb. 21. April 1938, von Kleinlützel, Wirt, Jägerweg 4, 3360 Herzogenbuchsee.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1969.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 1. August 1969.

Kt. Luzern - Konkursamt des Amtes Hochdorf, 6020 Emmenbrücke (1513)

Gemeinschuldner: Hammerick Franz, Autohandel, Untere Halten 3, 6032 Emmen.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Wechselbetreibung: 1. Juli 1969. Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 22. Juli 1969, 15 Uhr, im Gasthaus Emmenbaum, Emmenbrücke (Säli 1. Stock).

Eingabefrist: bis und mit 12. August 1969.

NB: Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht bis zum 21. Juli 1969 schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger werden eingeladen, innert gleicher Frist allfällige Angebote der Konkursverwaltung einzureichen. Allfällige Eigentumsansprüche sind sofort anzumelden.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4144 Arlesheim (1498)

Gemeinschuldnerin: Texta AG, Baugeschäft, Reinach.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1969 (Art. 191 SchKG). Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. Juli 1969, nachmittags 15 Uhr, im Bureau des obenverwähnten Konkursamtes, (Domplatz 9).

Eingabefrist: bis und mit 15. August 1969.

NB: Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 21. Juli 1969, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (1499)

Faillie: Parc Délassement Jorat SA, chemin de Rovéraz 14, Lausanne. Immeubles sis au territoire de la commune de Vucherens, district de Moudon.

Délai pour la production des servitudes: 25 juillet 1969.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1510 Moudon (1500)

Faillie: Rezzonico-Longchamp Gladys, épouse de Lino, née en 1923, anciennement épicier à Froideville, actuellement 1511 Hermenches. Date du prononcé de la faillite: 3 juillet 1969.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> août 1969.

NB: Les créanciers qui sont intervenus dans le sursis concordataire doivent adresser une nouvelle production avec calcul des intérêts et frais.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Schwamendingen-Zürich, 8050 Zürich (1514)

Ueber Böhlen André, geb. 1947, von Riggisberg BE, Kaufmann, Opfikonstrasse 37, 8050 Zürich (Inhaber der Einzelfirma «A. Böhlen, Handel en gros und en détail mit Bürobedarfartikeln, Zeltweg 97, 8032 Zürich») ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 19. Juni 1969 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 8. Juli 1969 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 22. Juli 1969 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1200.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Wallis - Konkursamt, 3930 Visp (1501)

Konkurs: Fux Peter, des Emil, 1944, Kummé/Törbel.

Konkursdekret: 16./31. Mai 1969.

Einstellungsverfügung durch das Instruktionsgericht Visp: 30. Juni/4. Juli 1969.

Fristansetzung: Den Gläubigern wird hiermit eine 10-tägige Frist angesetzt, um die Durchführung des Konkursverfahrens zu verlangen und gleichzeitig für die Sicherung der Kosten einen Vorschuss von Fr. 600.— zu leisten.

Bei unbenützetem Ablauf der Frist wird das Verfahren geschlossen.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich - Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (1502)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Plurima Verwaltungs-Aktien-Gesellschaft, Alfred Escher-Strasse 5, in Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Bern - Konkursamt Büren, 3294 Büren an der Aare (1503)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs der Firma Mäder AG für Wärmetechnik, Bürenstrasse 33, in Lengnau BE, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Büren zur Einsicht auf.

Anfechtungsfrist: bis und mit 22. Juli 1969.

Abtretungsbeschluss gemäss Art. 260 SchKG sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der Anfechtungsfrist beim Konkursamt Büren, 3294 Büren an der Aare, einzureichen.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2520 La Neuveville (1504)

Failli: Schmid Walter, né en 1932, originaire de Oberherendingen AG, installation de chauffages centraux, Prêles, actuellement à Nods.

Date du dépôt: 12 juillet 1969.

Délai pour interter action: jusqu'au 22 juillet 1969, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (1515)

Im Konkurs über Condrau Walter, geb. 1924, Drogist, Grosshasli-strasse 4, Kriens, früher Drogerie in Hedingen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (1516)

Im Konkurs über Koller Robert, geb. 1913, Maler- und Tapezierergeschäft, Kantonsstrasse 67, Wohnhaft Industriestrasse 7, in Horw, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1505)

Failli: Rossier Louis, précédemment cafetier, à Payerne, actuellement à Montagny-la-Ville.

Délai pour interter action en opposition: 10 jours.

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1506)

#### Modification de l'état de collocation

Faillite: Société Immobilière Marie-Madeleine SA, avenue de la gare 6, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. Aargau — Konkursamt, 5401 Baden (1517)

Im Konkurs der Arplan AG, Mellingerstrasse 6, Baden, liegt den beteiligten Gläubigern der Kollokationsplan auf dem Konkursamt Baden auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis längstens 22. Juli 1969 beim Bezirksgericht Baden anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet wird.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich — Konkursamt Zürich (Altstadt), 8001 Zürich (1518)

Das Konkursverfahren über Gloor + Locher, Handel mit Uhren und Schmuckwaren, Limmatquai 10, Zürich 1, mit Läden in Luzern (Zöpli 1 und Klosterstrasse 15) und St. Moritz (Hauptstrasse) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Juli 1969 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (1519)

Das Konkursverfahren über Christen Jean-Pierre, Sanitärtechniker, Kauffmannweg 8, Büro Habsburgerstrasse 26, in Luzern, gestorben am 15. November 1968, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt am 4. Juli 1969 als geschlossen erklärt worden.

Ct. du Valais — Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges (1507)

Faillite: Succession répudiée Gaillard Gilbert, d'Aloys, chaussures, Verbier/Bagnes.

Date de la clôture: 23 juin 1969.

### Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317)

(L.P. 195, 196, 317)

Kt. Zürich — Konkursamt, 8610 Uster (1508)

Der am 6. Oktober 1967 über Karl-Bühler Friedr., geb. 1933, österreichischer Staatsangehöriger, wohnhaft Geerenstrasse 2, in 8123 Ebmatingen-Maur ZH, zugleich Inhaber der Einzelfirma Moderna Fritz Karl, Herstellung und Handel mit Silber- und Goldschmuck, daselbst, eröffnete Konkurs ist infolge aussergerichtlichen Nachlassvertrages und Rückzug sämtlicher Forderungsanmeldungen durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 25. Juni 1969 widerrufen worden, womit der Gemeinschuldner wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt ist.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (1520)

Par décision du 7 juillet 1969, le président du Tribunal du district de Lausanne a ordonné la révocation de la faillite de la société Sieva SA, opérations fiduciaires, participations, objets mobiliers, immeubles, etc., avenue Longemalle 14, à Renens, prononcée le 10 mars 1969 et la réintégration de celle-ci dans la libre disposition de ses biens.

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

#### Moratoria del concordato e invito ai creditori

d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Zürich — Konkurskreis Riesbach-Zürich (1492)

Schuldner: Hindermann F. & Co., Kreuzstrasse 39, 8008 Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. J. Scherrer, Seefeldstrasse 7, 8008 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung: 1. Juli 1969.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 1. November 1969.

Sachwalter: Dr. Paul Giezendanner, Rechtsanwalt, Kappelergasse 14, 8001 Zürich.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 1. Juli 1969, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter binnen 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. Oktober 1969, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinerstrasse 3, 8001 Zürich. Da die Nachlassschuldnerin den Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen will, müssen an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane gewählt werden.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Ct. Ticino — Circondario di Locarno (1521)

Debitore: Thommen Giacomo, Ascona.

Data del decreto di moratoria della pretura di Locarno-Campagna: 9 luglio 1969.

Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: Signor Remo Sutter, perito contabile, Via G. Cattori 4, 6600 Locarno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione.

Adunanza dei creditori: martedì 30 settembre 1969, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura, aula N° 53.

Esame degli atti: a contare dal 18 settembre 1969, presso lo studio del commissario Signor Remo Sutter, via G. Cattori 4, Locarno.

Ct. Ticino — Circondario di Mendrisio (1522)

Debitrice: Spaggiari-Stöcklin Ester, via Odescalchi 17, Chiasso, con negozio in via Motta 24, ivi.

Data del decreto di moratoria del pretore di Mendrisio: 3 luglio 1969.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: Avv. Giacomo Catenazzi, 6834 Morbio-Inferiore.

Termine per la notifica dei crediti: 4 agosto 1969. Alle notifiche di credito vanno allegati i relativi titoli di credito sotto pena della relativa contestazione.

Adunanza dei creditori: Il 14 ottobre 1969, alle ore 10, antimeridiane nell'aula delle adunanze dell'ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio, in Mendrisio (pretorio).

Esame degli atti: i atti relativi alla procedura concordataria possono essere esaminati dai creditori al domicilio del commissario del concordato, in Morbio-Inferiore, a datare dal 2 ottobre 1969.

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. du Valais — Juge-instructeur d'Hérens et Conthey, Sion (1523)

Le juge-instructeur d'Hérens et Conthey, à Sion, statuera sur la demande d'homologation du concordat par abandon d'actif présentée par Cretzax Emmanuel, entrepreneur, à Vex, le jeudi 24 juillet 1969, à 16 h., en la salle d'audience, à Sion, Postc-Nord, 3<sup>e</sup> étage.

1950 Sion, le 9 juillet 1969

Le juge-instructeur: P. Delaloye

### Homologation du concordat par abandon d'actif

(L.P. 316 d)

Ct. de Fribourg — Tribunal de la Sarine, Fribourg (1524)

Débitrice: SI Tilleul 13 SA, achat et vente d'immeubles, à Fribourg. Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 40%: vendredi 4 juillet 1969.

1700 Fribourg, le 9 juillet 1969

Le président: Cl. Benninger

Ct. de Neuchâtel — Tribunal cantonal (1509<sup>b</sup>)

Débitrice: Jeanneret Louis SA, à La Chaux-de-Fonds.

Commissaire: M<sup>e</sup> Daniel Landry, avocat, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement d'homologation: lundi 7 juillet 1969.

2000 Neuchâtel, le 8 juillet 1969

Le greffier du Tribunal cantonal: Lambert

### Refus d'homologation de concordat

Ct. de Vaud — Arrondissement de Lausanne (1527)

#### Refus d'homologation d'un concordat par abandon d'actif

Débiteur: Gurtler Walter, commerce d'oeufs en gros, avenue J. J. Mercier 9, à Lausanne.

Par décision du 3 juillet 1969, le président du Tribunal du district de Lausanne a refusé d'homologuer le concordat par abandon d'actif proposé par le débiteur.

Ce dernier étant sujet à la poursuite par voie de faillite, il sera déclaré en faillite, si un créancier le requiert dans les 10 jours (art. 309 L.P.).

1000 Lausanne, le 10 juillet 1969

Le commissaire: Max Luisier, préposé

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG. 250, 316 g)

Kt. Luzern — Konkurskreis Luzern-Stadt (1510)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Bühlmann Hans, Metzgerei, Bernstrasse 56, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern, beim Liquidator Werner Frey, Sachwalter, in Firma W. Frey-Dettwiler AG, Sachwalterbüro, Kapellgasse 21, Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6002 Luzern, den 8. Juli 1969

Der Liquidator

### Demande de sursis concordataire

(L.P. 293)

Ct. de Vaud — Tribunal du district, Orbe (1511)

Le président du Tribunal du district d'Orbe statuera dans son audience du mardi 22 juillet 1969, à 11 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Orbe, sur la demande de sursis concordataire, présentée par Eichenberger Jacques, droguiste, à Orbe.

Les créanciers peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur, l'état de sa comptabilité, sa loyauté en affaires et les causes qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.

1350 Orbe, le 8 juillet 1969

Le président: Cl. Vazquier

### Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich — Konkursamt Uster (1525<sup>b</sup>)

#### Konkursamtliche Grundstückstelgerung

Im Spezial-Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG über die Firma Reitschule Astar AG, Neugasse 63, Zürich 5, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Aussersihl-Zürich, Montag, den 18. August 1969, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant-Gasthaus zum «Hirschen», in Egg ZH, nachstehend bezeichnetes Grundstück auf einmalige öffentliche Versteigerung:

Im Gemeindebann Egg ZH liegend, laut Grundreg. Bl. 511:

Zirka eine Hektare Waldung im Berg.

Grenzen, Vormerkungen, Pfandrechte und Dienstbarkeiten laut Grundreg.-Egg, Bl. 511 und rechtskräftigem Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 11 000.—

Der Ersteigerer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, Fr. 3000.— als Anzahlung à conto des Steigerungserlöses bar zu leisten und den Rest des Zuschlagspreises bis spätestens am 12. September 1969, ebenfalls in bar.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 16. Juli 1969 an beim unterzeichneten Konkursamt Uster zur Einsicht auf.

Besichtigung des Grundstückes: je Samstag am 2./9./16. August, vormittags, gegen vorherige telefonische Anmeldung hin.

8610 Uster, den 12. Juli 1969

Konkursamt Uster ZH: O. Senn, Notar

Kt. Graubünden — Konkursamt Schanfigg, Arosa (1526)

#### Steigerungswiderruf

im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG

Die konkursamtliche Versteigerung in Sachen Skilift Parsenn-Fondel AG, Langwies, welche am Montag, den 21. Juli 1969, stattfinden sollte, wird hiermit widerrufen und findet nicht statt.

Der Widerruf erfolgt auf Weisung der Aufsichtsbehörde für SchKG im Kanton Graubünden, Chur.

7050 Arosa, den 9. Juli 1969

Konkursamt Schanfigg: G. Ernst

Ct. de Neuchâtel — Arrondissement de Neuchâtel (1528)

#### Moratoire selon art. 725/4 CO

Selon ordonnances des 13 juin et 8 juillet 1969, le président du Tribunal de Neuchâtel a accordé à FI-Cord International SA, à Neuchâtel, un moratoire au sens et dans le cadre de l'article 725, al. 4 CO.

Ce moratoire vient à échéance le 30 septembre prochain.

Monsieur Pierre Loeffel, expert-comptable, administrateur de Société Fiduciaire Vigilis SA, 46, avenue Léopold-Robert, à La Chaux-de-Fonds, a été désigné en qualité de curateur.

En conséquence, les créanciers et débiteurs de FI-Cord International SA sont invités à annoncer leurs créances et leurs dettes au curateur susnommé dans un délai expirant le 15 août 1969.

2000 Neuchâtel, le 10 juillet 1969

Le curateur: Loeffel

### Handelsregister - Registre du commerce

#### Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Thurgau Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

2. Juli 1969.

Personalfürsorge der Firma Adrema A. G., in Zürich 1 (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1967, S. 2160). Die Unterschrift von Franz Schaar ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien André Steiner, von Rüfenach AG, in Dietlikon, Ersatzmann des Stiftungsrates. Der Stiftungsratspräsident Hans Dietrich Fischer wohnt nun in Bern.

2. Juli 1969.

Fürsorge der Schweizerischen Kreditanstalt, in Zürich 1 (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1966, S. 2664). Die Unterschrift von Robert Kunz ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Albert Gremli, von Kreuzlingen, in Küssnacht, Mitglied des Stiftungsrates, und Eduard Meier, von Maur, in Risch, Rechnungsführer des Stiftungsrates (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

2. Juli 1969.

Stiftung Altersfürsorge des Landwirtschaftlichen Vereins Mellen, in Mellen (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1962, S. 3695). Die Unterschrift von Hans Kübler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Max Brändli, von und in Meilen, Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates.

2. Juli 1969.

Schweizerische Stiftung Für das Alter, in Zürich 2 (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1968, S. 27). Neues Domizil: Mythenquai 24, in Zürich 2.

2. Juli 1969.

Wilhelm Dürsteler Stiftung, in Thalwil (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1963, S. 855), Leistung von Beiträgen zur Verschönerung des Gemeindegebietes usw. Die Unterschrift von Wilhelm Hunziker ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Josef Schrottenegger, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

2. Juli 1969.

Stiftung Lüscher, Leber & Cie., in Bern (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1969, S. 1069). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. April 1969, genehmigt am 30. April 1969 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 13. Mai 1969 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde vom 5. Juni 1945 aufgehoben und durch neue Bestimmungen ersetzt. Der Name der Stiftung lautet nun Stiftung Lüscher, Leber & Cie. AG Bern. Die Stiftung bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Firma «Lüscher, Leber & Cie. AG in Bern», ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat.

2. Juli 1969.

Wohlfahrtsstiftung II für das Personal der «Graphicart» Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst A. G., in Bern (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1962, S. 1846). Die Unterschrift von Dr. Jakob Vogel ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus Heinrich Düringer, Präsident (bisher Mitglied); Rudolf Riesen (bisher), und Prof. Dr. Emilio Albisetti, von Balerna, in Bern (neu). Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

7. Juli 1969.

Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Graphicart Internationale Ausrüstungsgesellschaft für graphische Kunst A. G. in Bern, in Bern (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1969, S. 701). Die Unterschrift von Rudolf Riesen, Verwalter, ist erloschen.

7. Juli 1969.

Pensionskasse des Bernischen Orchestervereins, in Bern (SHAB Nr. 215 vom 14. 9. 1963, S. 2627). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Dezember 1968, genehmigt am 19. Februar 1969 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 14. März 1969 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Fürsorgekasse des Bernischen Orchestervereins. Die Stiftung bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat.

Bureau Nidau

7. Juli 1969.

Personalfürsorge der Alpha A. G., in Nidau (SHAB Nr. 24 vom 1. 2. 1964, S. 341). Walter Loosli, Sekretär ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Sekretär des Stiftungsrates ist Alois Bächli, von Würenlingen, in Nidau. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Glarus — Glaris — Glarona

2. Juli 1969.

**Alfons Kubli-Stiftung**, in Glarus. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Juni 1969 eine Stiftung. Zweck: Finanzierung der Errichtung oder des Unterhalts eines Altersheimes oder einer Alterssiedlung für die Ortsgemeinde Nestal. Stiftungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Waldemar Kubli, von Nestal, in Glarus, ist Präsident, und Dr. Konrad Auer-Schaeppi, von Nestal und Oberhallau, in Nestal, Mitglied; sie zeichnen einzeln. Stiftungsdomicil: beim Präsidenten, Postgasse 21.

## Zug — Zoug — Zugo

3. Juli 1969.

**Stiftung Erholungsstätte zusammenarbeitender Betriebe (Fondation lieu de repos des compagnies coopérantes)**, in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. April 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt den leitenden Funktionären und dem von diesen empfohlenen Personen der Stifterfirmen zu günstigen Bedingungen Urlaubsaufenthalte zu ermöglichen und zu erleichtern. Sie sucht diesen Zweck insbesondere zu erreichen durch Erwerb oder Miete geeigneter Erholungsstätten und durch Ermässigung der Urlaubskosten der Begünstigten. Die Stiftung kann Liegenschaften erwerben und verwalten sowie alle Geschäfte tätigen, die zur Erreichung des Stiftungszweckes nützlich sind. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens drei Mitgliedern. Der Präsident und Sekretär zeichnen kollektiv oder einer von ihnen mit je einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Es sind dies: Johan Ferdinand Kraaijo, holländischer Staatsangehöriger, in Papendrecht, Holland, Präsident; Dr. Alphons Iten, von Zug und Unterägeri, in Zug, Sekretär und Rechnungsführer; Martin Owens, holländischer Staatsangehöriger, in Rotterdam; Fritz W. Klaver, holländischer Staatsangehöriger, in Turnhout, Belgien; Herbert Hufnagel, österreichischer Staatsangehöriger, in Innsbruck, und Werner Jacob, deutscher Staatsangehöriger, in Köln. Domicil der Stiftung: Neugasse 23 (bei Dr. A. Iten).

**Personalfürsorge-Stiftung der Textile Managers Inc.**, in Unterägeri. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Mai 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma bei Alter, Krankheit und Invalidität, beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ueberdies kann die Stiftung die Stifterfirma stehenden Arbeitnehmern und ihren Hinterbliebenen in Fällen besonderer Notlage Unterstützung gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch die Stiftungsratsmitglieder Alex Blöchliger, von Ernetswil SG, in Unterägeri, Präsident, und Gerhard Iten, von und in Unterägeri, Protokollführer. Domicil der Stiftung: Haus Flora (bei der Stifterfirma).

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

2. Juli 1969.

**Fondation Edmond Masset**, à Bulle, but: récompenser les garçons de chalet méritants (FOSC du 8.2.1958, No 32, p. 395). Charles Gapany président, et Raymond Dupasquier, secrétaire, étant décédés, leurs signatures sont radiées. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Albin Terrier, de et à Vuadens, président, (nouveau); Gilbert Risse, de La Roche, à Bulle, secrétaire, (nouveau); Jean-Pierre Corboz, de et à Broc, (nouveau); Auguste Glasson, (déjà inscrit), et Edmond Masset (déjà inscrit), membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec le secrétaire. L'adresse de la fondation est transférée chez Gilbert Risse, rue de Gruyères 8.

## Bureau de Fribourg

2. Juli 1969.

**Fondation collective de la Vaudoise Vie en faveur des entreprises fribourgeoises**, à Fribourg (FOSC du 24.5.1969, No 119, p. 1185). A été nommé membre du conseil de fondation Pierre Ruffieux, de Crésuz, à Villars-sur-Glâne. Il engage la fondation par sa signature collective à deux avec un autre membre du conseil.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

4. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Bürgergemeinde Grenchen**, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Juni 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die in einem festen Dienstverhältnis zur Bürgergemeinde Grenchen stehenden Angestellten und Arbeiter sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen im Sinne eines Schutzes gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit und Invalidität. Verwaltung: Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern. Dr. Ernst Güggi, Präsident, und Ernst Schilt, Kassier, beide von und in Grenchen, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domicil der Stiftung: Kirchstrasse 43, bei der Kanzlei der Bürgergemeinde.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Paul Sens**, in Basel (SHAB Nr. 66 vom 21.3.1964, S. 915). Durch Urkunde vom 20. Juni 1969 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. Juni 1969 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Paul Sens AG**. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Paul Sens AG» sowie für deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Unterschriften von Paul Sens und Hedwig Sens-Hamberger sind erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift zu zweien: Dr. Bruno M. Fahr, Präsident, und Yvette Fahr-Jaquenod, beide von und in Basel.

1. Juli 1969.

**Fürsorge-Stiftung der Bühler Transport AG**, in Basel (SHAB Nr. 140 vom 18.7.1966, S. 1985). Die Unterschrift des Georges Bühler ist erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Alois Mangold, von und in Basel. Neues Domicil: Gartenstrasse 95/97 (bei der Stifterfirma).

1. Juli 1969.

**Patronatsfonds für die junge Schweizerkünstler**, in Basel (SHAB Nr. 137 vom 15.6.1957, S. 1604). Die Unterschriften von Hespera Ehinger und Arnold Rüdinger sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die Stiftungsratsmitglieder Dr. Hans Rudolf Oeri, von Basel und Zürich, und Friedrich gen. Peter Althaus, von Lauperswil, beide in Basel.

1. Juli 1969.

**Alters- und Krankenkasse des Basler Kunstvereins**, in Basel (SHAB Nr. 137 vom 15.6.1957, S. 1604). Die Unterschriften von Hespera Ehinger und Arnold Rüdinger sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die Stiftungsratsmitglieder Dr. Hans Rudolf Oeri, von Basel und Zürich, und Friedrich gen. Peter Althaus, von Lauperswil, beide in Basel.

1. Juli 1969.

**Fürsorgefonds für die Angestellten des Basler Kunstvereins**, in Basel (SHAB Nr. 137 vom 15.6.1957, S. 1604). Die Unterschriften von Hespera Ehinger und Arnold Rüdinger sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an Friedrich gen. Peter Althaus, von Lau-

perswil, in Basel. Unterschrift ist erteilt an Dr. Hans Rudolf Oeri, von Basel und Zürich, in Basel. Er zeichnet mit Friedrich gen. Peter Althaus.

2. Juli 1969.

**Fürsorge-Stiftung für das Personal des Zentralbüros des Schweizer Hotelier-Vereins**, in Basel (SHAB Nr. 254 vom 29.10.1949, S. 2816). Die Stiftung hat den Sitz nach Bern verlegt (SHAB Nr. 130 vom 7.6.1969, S. 1309) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

3. Juli 1969.

**Fürsorgefonds des Advokatur- und Notariatsbureau Dres Hagemann, Wolff, Müller und Frey**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 68 vom 22.3.1958, S. 817). Laut öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1969 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. Juni 1969 die Stiftungsurkunde geändert. Die Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

3. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Erwin Schwarz**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juli 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene bei Alter, Invalidität, Tod oder andern ausserordentlichen Nöten. Stiftungsrat: mindestens drei Mitglieder. Unterschrift führen die Mitglieder: Erwin Edgar Schwarz, von Basel, in Riehen, Präsident; Rosa Schwarz-Beer, von Basel, in Riehen; und Ernst David, von und in Basel, Aktuar. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die übrigen Stiftungsratsmitglieder zeichnen zu zweien. Domicil: Blauenstrasse 21 (bei der Stifterfirma).

7. Juli 1969.

**Martini-Stiftung (Fondation Martini)**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Juli 1969 eine Stiftung. Zweck: Bekanntmachung der Werke von Bohuslav Martinů; Schallplattenaufnahmen der Werke Martinů; Unterstützung junger zeitgenössischer Komponisten insbesondere tschechischer Herkunft; Erleichterung der Kontakthaltung zwischen Komponisten westlicher Länder und der Tschechoslowakei. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Personen. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Dr. h.c. Paul Sacher, von Basel, in Frenkendorf, Präsident; Conrad Beck, von und in Basel; Dr. Beat Sarasin, von und in Basel; Jaroslav Mihule, tschechischer Staatsangehöriger, in Prag, und Dr. Ulrich Uchtenhagen, von Sissach, in Richterswil. Domicil: Bäumleingasse 22 (bei Prof. F. Vischer).

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

4. Juli 1969.

**Personalfürsorgefonds der Aktien-Ziegelei Allschwil und des Kaminwerk Allschwil, Aktiengesellschaft**, in Allschwil (SHAB Nr. 72 vom 26.3.1949, S. 816). Die Stiftungsurkunde wurde am 19. Dezember 1967 und 10. März 1969 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 3. Januar 1968 und des Obergerichts vom 3. Juni 1969 geändert und den neuen gesetzlichen Bestimmungen angepasst. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirmen und allenfalls deren Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Die übrigen Änderungen betreffen die der Publikation unterliegenden Tatsachen nicht.

30. Juni 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rey & Co.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 117 vom 21.5.1966, S. 1656). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 11. Juni 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Rey AG, Metallbau», derjenige der Stiftung: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rey AG, Metallbau**.

2. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung F. Sutter**, in St. Gallen (SHAB Nr. 28 vom 3.2.1962, S. 364). Roman Bürkli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Jakob Rechsteiner, von Speicher, in Herisau.

2. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft**, in St. Gallen (SHAB Nr. 134 vom 12.6.1965, S. 1848). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 23. Juni 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die bereits publizierten Tatsachen wurden dabei nicht berührt. Geschäftsdomicil: bei der Stifterfirma, Teufenerstrasse Nr. 25.

2. Juli 1969.

**Stiftung Paul Aebi-Gaismaier**, in Sennwald SG. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Mai 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt: a) die Errichtung und den Unterhalt eines Textil- und Heimtextilmuseums; in diesem Rahmen kann sie eine zur Unterbringung der Sammlungen geeignete Liegenschaft erwerben; b) die Förderung der Ausbildung von geeigneten Nachwuchskräften für die st. gallische Textilindustrie, die nicht in der Lage sind, anderweitig die Mittel für ihre Ausbildung aufzubringen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Richard Aebi, von Seeberg BE, in Sennwald, Präsident, Leo Rau-Aebi, von St. Gallen, in Sennwald, und Hans Saxer, von Sevelen SG, in Sennwald. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: bei der Tuchfabrik Sennwald, Aebi & Cie. AG, Wiedenmoos.

4. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wegmann AG**, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Oktober 1968 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und für ihre Angehörigen bzw. Hinterlassenen, sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Nöten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Theodor Wegmann, von Winterthur, in Herisau, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Hans Blank, von Seelersberg, in St. Gallen, Vizepräsident, und Paul Bürke, von Wittenbach, in Herisau, Protokollführer; letztere zwei führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomicil: bei der Stifterfirma, Heimstrasse 1a.

4. Juli 1969.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Heer & Co. A-G. Oberuzwil**, in Oberuzwil (SHAB Nr. 140 vom 20.6.1964, S. 1912). Die Unterschrift von Dr. Bruno List, Präsident, ist erloschen. Das bisherige Mitglied des Stiftungsrates, Dr. Paul Arthur Bollod, nun in Basel, wurde zum Präsidenten ernannt und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Josef Braun, von Dussnang TG, in Gossau SG, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomicil: Wiesental, bei der Stifterfirma.

4. Juli 1969.

**Fe-Be-Fürsorge-Stiftung**, in St. Gallen (SHAB Nr. 64 vom 16.3.1968, S. 564). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 23. Juni 1969 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Änderung berührt die bereits publizierten Tatsachen nicht. Geschäftsdomicil: Rorschacherstrasse 226, bei der Stifterfirma.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

4. Juli 1969.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Martini-Buchbindereimaschinenfabrik A. G. Frauenfeld**, in Frauenfeld (SHAB Nr. 170 vom 23.7.1966, S. 2378). Dr. iur. Georg Wüest ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt Dr. Arthur Daetwiler, von Staffelfeld, in Niederlenz, und Willy Rüegger, von Zürich und Rothrist, in Zofingen.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

Rectification.

**Fondation en faveur de l'art chorégraphique**. Désignation exacte de cette nouvelle fondation à Lausanne (FOSC du 5.7.1969, No 154, p. 1569).

3. Juli 1969.

**Caisse de prévoyance du personnel de l'Association suisse des sélectionneurs**, à Lausanne (FOSC du 19.5.1952, p. 1839). La signature du secrétaire Léon Paul est radiée. La fondation est engagée par la signature individuelle d'Etienne Golay, du Chenit et Genève, à Cheseaux-sur-Lausanne, secrétaire.

4. Juli 1969.

**Fondation Haffkine (Haffkine Stiftung)**, à Lausanne, subventionner les établissements dans lesquels sont enseignés les sciences et les connaissances hébraïques traditionnelles (FOSC du 8.3.1969, page 526). La signature de Carl Nathan est radiée.

## Bureau de Vevey

3. Juli 1969.

**Fondation du Groupe des Eclaireurs «Lac Bleu» La Tour-de-Peilz**, à La Tour-de-Peilz. Sous ce nom il a été constitué, par acte authentique du 27 juin 1969, une fondation ayant pour but de favoriser l'activité du scoutisme à La Tour-de-Peilz. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de 3 membres composé actuellement de fondateurs. Ultérieurement, les membres du conseil de fondation seront désignés conformément aux règles établies dans l'acte de fondation. Cette dernière est engagée par la signature collective de deux de ses membres: Pierre-Yves Jaquet, de Ballaigues, à La Tour-de-Peilz, est président; Michel Pasche, d'Oron-la-Ville, à Montreux, et Henri Pellet, de St-Livres, à La Tour-de-Peilz, sont membres. Adresse: chemin des Murs Blancs 29, chez le président Pierre-Yves Jaquet.

## Nenenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Neuchâtel

1<sup>er</sup> juillet 1969.

**Neuchâtel Junior Collège**, à Neuchâtel, donner la possibilité à des étudiants canadiens d'accomplir une partie de leur scolarité à Neuchâtel, etc. (FOSC du 25.5.1968, No 121, p. 1123). Henri DuPasquier, de Neuchâtel et Fleurier, à St-Blaise, est secrétaire du conseil de fondation avec signature collective à deux.

## Genève — Genève — Ginevra

1<sup>er</sup> juillet 1969.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel du bureau Honegger Frères**, Genève, et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 8.7.1967, p. 2334). Acte de fondation modifié le 9 juin 1969. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Honegger Frères, Schmitt et Cie**, Genève, et des sociétés affiliées. Les pouvoirs de Jean-Jacques Honegger sont radiés. Jean Dumonthay (inscrit), nommé président, et Yves Honegger, de et à Genève, membres du conseil, signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 75, rue de Lyon, chez Honegger Frères, Schmitt et Cie.

2. Juli 1969.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel des entreprises G. Stocker et fils et Ercal SA**, à Genève, fondation. Date de l'acte constitutif: 3 juin 1969. But: prémunir les membres du personnel des sociétés G. Stocker et fils et Ercal SA contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; verser des prestations aux survivants des membres du personnel décédés prématurément. Administration: conseil d'au moins cinq membres. Signature: collective à deux de Georges Stocker, d'Obermumpf AG, à Genève, président; Paulette Dussauge, de France, à Annemasse (Haute-Savoie, France), secrétaire; Marcel Stocker, d'Obermumpf AG, à Genève; Henri Aune, de France, à Chêne-Bourg, et Roger Jacquemet, de et à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 12, avenue Rosemont, chez G. Stocker et fils.

## Andere gesetzliche Publikationen

## Autres publications légales

## Altre pubblicazioni legali

## Bullard AG, Bullard SA, Bullard Ltd., in Zürich

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

## Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Juli 1969 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Bellverstrasse 10, Postfach 103, 8034 Zürich, anzumelden. (A.A. 3409)

8034 Zürich, den 9. Juli 1969 Der Liquidator: Dr. Niklaus Barth

## Lonestar SA, en liquidation, à Genève

## Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

## Deuxième publication

Selon acte authentique de l'assemblée générale extraordinaire du 1<sup>er</sup> juillet 1969, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Liquidateur: Raoul Oberson, ancien administrateur. Conformément à l'article 742 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, dans le délai d'un mois des la troisième publication, à l'adresse suivante: M<sup>re</sup> Raoul Oberson, avocat, 5, avenue Berthand, 1206 Genève.

1206 Genève, le 8 juillet 1969

(A.A. 3399)

Le liquidateur: Raoul Oberson

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

238638. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1969, 19 Uhr.  
Uhrenfabrik Wega AG, Kirchstrasse 105, Grenchen (Solothurn).  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 127957. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Dezember 1968 an.

Uhren und Uhrenbestandteile. (Int. Kl. 14)

**EDISSA**

238639. Date de dépôt: 9 mai 1969, 20 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud).  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 130830.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
9 mai 1969.

Cacaos bruts et travaillés, cacaos additionnés de tous produits, choco-  
lats, chocolat au lait et tous autres produits renfermant du cacao,  
à savoir: confiserie, pâtisserie, lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait en  
poudre, lait desséché, lait condensé sucré ou non sucré, lait écrémé  
condensé ou non, lait partiellement écrémé, lait malté, lait additionné  
de tout autre produit, yaourt, tous autres produits laitiers, farine  
lactée, farines maltées, toutes autres farines, produits diététiques et  
de régime. (Cl. int. 5, 29, 30)

**NESCAO**

238640. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 129901. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Mai 1969 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Verbandstoffe,  
Pflaster, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate,  
kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

**ROBADEN**

238641. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**EPOLYFIL**

238642. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**QUYOSTRAN**

238643. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**REOSTRIAN**

238644. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**SCRYODIAN**

238645. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**STYOSTRIN**

238646. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1969, 11 Uhr.  
Robapharm AG, St. Albanrheinweg 174, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**TROYSTOVON**

238647. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> novembre 1967, 17 h.  
The Telex Corporation, Tulsa (Oklahoma, USA).  
Fabrication et commerce. — Transmission et renouvellement de la  
marque N° 127214 de Telex, Inc., St. Paul (Minnesota, USA). Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 octobre  
1967.

Appareils acoustiques personnels, destinés à soulager des personnes  
sourdes ou partiellement sourdes, et parties constituantes. (Cl. int. 10)

**TELEX**

238648. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1968, 20 Uhr.  
C.A.V. Limited, Well Street, Birmingham 19 (Grossbritannien);  
Korrespondenzadresse: Warple Way, Acton, London (Grossbritan-  
nien). — Fabrikation und Handel.

Filter für Dieselmotoren, Brennstoffeinspritzdüsen für Explosions-  
verbrennungsmotoren, hydraulische, mechanische und pneumatische  
Zentrifugalregler im Zusammenhang mit Brennstoffeinspritzpumpen,  
Brennstoffeinspritzpumpen, Zufuhrpumpen, Sedimentoren und Ag-  
glomerieranlagen zum Einbau in Brennstoffsysteme für Explosions-  
verbrennungsmotoren, Turboladeschaltungen, Starter für Explosions-  
verbrennungsmotoren aller Art, elektrische Motoren, Dynamos und  
Alternatoren, elektrische Vorrichtungen zur Erleichterung des Star-  
tens von Explosionsverbrennungsmotoren aller Art, sowie Zubehör-  
teile zu diesen Waren; Schalter, Apparate- und Schalttafeln, Sole-  
noide, solenoidbetätigte Schalter, Solenoidventile für pneumatische  
Stromkreise, Stromkontrollregulatoren aller Art für Dynamomaschi-  
nen, Ueberlastungsschutzeinheiten, Gleich- und Wechselstromform-  
er, elektrisch funktionierende Türtriebe und Zubehörteile zu all  
diesen Waren; automatische Getriebewechselvorrichtungen für Fahr-  
zeuge, Richtungsanzeigegeräte, Scheibenwischer. (Int. Kl. 7, 9, 12)

**C.A.V.**

238649. Date de dépôt: 9 novembre 1968, 18 h.  
Oxford Filling Supply Co., Inc., Clinton Road, Garden City (New  
York, USA). — Fabrication.

Fiches de répertoire, indicateurs de répertoire, fiches d'indicateur,  
chemises de classement, attache-papiers, attache-dossiers, onglets de  
répertoire, étiquettes gommées en blanc et partiellement imprimées,  
poches de classeur, enveloppes de classement et classeurs. (Cl. int. 16)

**Oxford**  
U.S.A.

238650. Hinterlegungsdatum: 29. November 1968, 18 Uhr.  
Prioritätsanspruch: Grossbritannien, 17. Juli 1968.  
Medlock Manufacturing Co. Limited, Hawk Mill Shaw, near Old-  
ham (Lancashire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Lose Ueberzüge für Stühle, Sessel und Sofas. (Int. Kl. 18, 24)

**Easifit**

238651. Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1968, 18 Uhr.  
Saale-Glas GmbH, Otto-Schott-Strasse 13, Jena (Deutschland).  
Fabrikation und Handel.

Waren deutscher Herkunft, nämlich flammfestes Hauswirtschafts-  
glas. (Int. Kl. 21)



238652. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1969, 18 Uhr.  
Scientific Data Systems, Inc., 701 South Aviation Boulevard, El Se-  
gundo (Kalifornien, USA). — Fabrikation und Handel.

Digitale Computer, Ersatzteile und Zubehör, wie Lochkartenstanzer,  
Kartenablesegeräte, Drucker und Aufzeichnungs- und Wiedergabe-  
geräte. (Int. Kl. 9)

**S D S**

238653. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1969, 17 Uhr.  
Textil-Aktiengesellschaft vormals J. Paravicini, Schwanden (Glarus).  
Fabrikation und Handel.

Garne. (Int. Kl. 23)



238654. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1969, 11 Uhr.  
Dr. Werner Strasser, Riedhofstrasse 260, Zürich.  
Fabrikation und Handel.

Brennrautomaten für Öl- und Gasfeuerungen, Gasfeuerungsauto-  
maten mit Ionisationsüberwachung, automatische Dichtigkeitsprüfer  
für zwei hintereinander geschaltete Gasventile. (Int. Kl. 9, 11)

**satronic**

238655. Date de dépôt: 31 janvier 1969, 18 h.  
Revendication de priorité: Danemark, 26 août 1968.  
Aktieselskabet Sadolin & Holmblad, Holmbladsgade 70, Copenhagen  
(Danemark). — Fabrication et commerce.

Couleurs, vernis; préservatifs contre la rouille et contre la détériora-  
tion du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles, mé-  
taux en feuilles et en poudre pour peintres et décorateurs; encres  
d'imprimerie, atlas en couleurs. (Cl. int. 1, 16)

**AIMS**  
ADVANCED INK MIXING SYSTEM

## Patria Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	291 201.—	Reservefonds	8 043 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	117 043 362.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	69 437 670.—		
Schuldbuchforderungen	16 580 267.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	1 044 673 488.—		
Darlehen an Körperschaften	44 107 707.—	Prämienübertrag	34 137 229.—		
Grundpfandtitel	562 859 333.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	1 878 920.—		
Grundstücke	234 666 000.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	636 720.—		
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	111 719 000.—	Uebrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	4 500 000.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	26 892 893.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	3 732 083.—		
Uebrige Kapitalanlagen	4 169 377.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	9 905 651.—		
Liquide Mittel	26 961 311.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	45 138.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	970 262.—	Depositen und Kautionen	4 938 505.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	12 248 346.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	10 430 884.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	6 257 545.—	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	3 872 154.—		
Stückzinsen	3 126 731.—	Uebrige Passiven	7 632 547.—		
Uebrige Aktiven	12 691 272.—	Personal-Fürsorgefonds	26 720 578.—		
	1 230 584 567.—		1 230 584 567.—		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 1 149 823 912.—				Patria Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit Steinemanna	Paratte
4000 Basel, 30. Juni 1969					

## Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf den 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	13 937 328.48	Aktien- oder Garantiekapital	15 000 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	389 821 991.10	Reservefonds	8 500 000.—		
Schuldbuchforderungen	50 384 436.72	Spezialreserven	791 965.—		
Darlehen an Körperschaften	247 837 222.98	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	89 954 066.15		
Grundpfandtitel	778 653 341.62	Prämienreserve und Rentenübertrag	1 645 609 137.92		
Grundstücke	359 543 172.80	Prämienübertrag	37 962 589.34		
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	4 516 668.22	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	4 733 917.91		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	49 382 752.29	Uebrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	608 000.—		
Darlehen gegen Faustpfand	19 082 000.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	12 077.—		
Uebrige Kapitalanlagen	11 313 085.89	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	150 059 932.05		
Liquide Mittel	20 571 931.37	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	891 579.50		
Guthaben aus Rückversicherungen	7 951 106.03	Depositen und Kautionen	1 695 466.89		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	13 436 348.15	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	3 715 165.83		
Ausstehende Zinsen und Mieten	3 629 215.61	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	913 279.27		
Stückzinsen	14 814 685.81	Uebrige Passiven	39 657 845.80		
Uebrige Aktiven	15 493 241.59	Personal-Fürsorgefonds (Selbständige Rechtsperson): Fr. 113 489 260.—			
	2 000 368 528.66	Vortrag auf neue Rechnung	263 506.—		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 1 857 252 933.—			2 000 368 528.66		
4000 Basel, den 26. Juni 1969		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 1785.—		Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft Prof. Dr. E. Zwilling Prof. Dr. P. Leepin	

## Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	500 000.—	Aktien- oder Garantiekapital	1 000 000.—		
Aktien und Anteilscheine	163 501.—	Reservefonds	115 000.—		
Obligationen und Pfandbriefe	6 646 000.—	Spezialreserven:			
Grundpfandtitel	3 106 500.—	Organisationsfonds	100 000.—		
Grundstücke	840 000.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	275 000.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	106 622.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	10 435 878.—		
Darlehen gegen Faustpfand	200 000.—	Prämienübertrag	418 787.—		
Uebrige Kapitalanlagen	32 000.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	8 583.—		
Liquide Mittel	703 066.—	Uebrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	175 000.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	136 975.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	202 600.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	71 925.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	96 087.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	22 142.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	94 865.—		
Stückzinsen	163 743.—	Uebrige Passiven	102 563.—		
Uebrige Aktiven	354 489.—	Personal-Fürsorgefonds (Selbständige Rechtsperson): Fr. 143 111.—			
	13 046 963.—	Vortrag auf neue Rechnung	22 600.—		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 10 225 365.—			13 046 963.—		
9000 St. Gallen, 30. Juni 1969				Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft Stucki	Furgler

## Unfallversicherung schweizerischer Schützenvereine, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	1 359 630.—	Aktien- oder Garantiekapital	200 000.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	22 118.90	Reservefonds	170 000.—		
Guthaben bei Banken	41 021.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Mobilien und Material	1.—	Schwebende Schäden	105 200.—		
Uebrige Aktiven	6 125.80	Uebrige technische Rückstellungen	940 000.—		
	1 428 896.70	Uebrige Passiven	791.30		
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	12 905.40		
			1 428 896.70		
3294 Büren a. A., den 30. April 1969				Unfallversicherung Schweizerischer Schützenvereine E. Rippstein	

## La Suisse, Société d'assurances sur la vie, Lausanne

Actif		Bilan au 31 décembre 1968		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Actions et parts sociales	10 896 315.—	Capital social	10 000 000.—		
Obligations et lettres de gage	73 652 357.—	Fonds de réserve	5 000 000.—		
Créances inscrites dans le livre de la dette	10 591 590.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	25 836 054.—		
Prêts à des corporations	41 658 014.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	440 152 648.—		
Titres de gage immobilier	288 956 528.—	Correction relative à l'échéance des primes	17 691 773.—		
Immeubles	92 950 246.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	625 026.—		
Prêts et avances sur polices	7 324 897.—	Réserves des réassurances acceptées	5 912 300.—		
Prêts sur nantissement	1 275 000.—	Autres réserves techniques de la branche vie	15 607 179.—		
Autres placements	2 604 728.—	Créances des réassureurs	650 609.—		
Avoirs liquides	7 237 514.—	Dépôts et cautionnements	1 022 262.—		
Avoirs provenant des réassurances	5 898 659.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	16 477 836.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	6 067 009.—	Autre passif	19 476 514.—		
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés	190 892.—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	881 264.—		
Intérêts courus	4 335 092.—	Solde à nouveau	11 003.—		
Autre actif	5 705 627.—				
	559 344 468.—		559 344 468.—		
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: Fr. 435 983 712.—		Garanties accordées (Art. 670 CO): Fr. 5000.—		La Suisse, Société d'assurances sur la vie R. Devrient A. Petitpierre	
1000 Lausanne, 30 juin 1969					

## Pax, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft, Basel

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	6 787 590.—	Reservfonds	7 395 000.—		
Obligations und Pfandbriefe	45 287 106.—	Spezialreserven:			
Schuldbuchforderungen	5 973 296.—	Gebäudeerneuerungsfonds	1 410 100.—		
Darlehen an Körperschaften	11 330 569.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	14 193 871.—		
Grundpfandtitel	276 024 906.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	414 673 891.—		
Grundstücke	115 377 638.—	Prämienübertrag	11 107 517.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	14 189 696.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	448 324.—		
Darlehen gegen Faustpfand	387 000.—	Uebrigere technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	2 331 592.—		
Uebrigere Kapitalanlagen	2 463 530.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	53 149.—		
Liquide Mittel	2 068 036.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	28 917 815.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	496 427.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	745 645.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 627 714.—	Depositen und Kautionen	193 691.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	714 985.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	2 141 795.—		
Stückzinsen	4 267 262.—	Uebrigere Passiven	6 350 998.—		
Uebrigere Aktiven	2 967 633.—	Personal-Fürsorgefonds (Selbständige Rechtsperson): Fr. 12 040 885.—			
	489 963 388.—		489 963 388.—		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 477 207 042.—		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 6 750.—		Pax, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft Lützelschwab	
4002 Basel, den 30. Mai 1969					

## Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich

Aktiven		Bilanz auf den 31. Dezember 1968		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Aktien und Anteilscheine	1 116 379.—	Reservfonds	35 000 000.—		
Obligations und Pfandbriefe	652 442 400.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	227 478 656.—		
Schuldbuchforderungen	266 283 076.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	4 002 137 015.—		
Darlehen an Körperschaften	757 914 312.—	Prämienübertrag	142 256 306.—		
Grundpfandtitel	2 015 635 704.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	10 665 432.—		
Grundstücke	799 363 082.—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	21 708 153.—		
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	98 289 714.—	Uebrigere technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	37 942 372.—		
Darlehen gegen Faustpfand	4 400 000.—	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungsweige	2 277 587.—		
Uebrigere Kapitalanlagen	4 579 800.—	Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	167 578 153.—		
Liquide Mittel	41 800 232.—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	655 799.—		
Guthaben aus Rückversicherungen	12 039 494.—	Grundpfandschulden	331 600.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	39 043 508.—	Depositen und Kautionen	1 984 640.—		
Ausstehende Zinsen und Mieten	4 501 042.—	Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	53 924 678.—		
Stückzinsen	52 158 420.—	In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Gewinnanteile	787 349.—		
Uebrigere Aktiven	12 991 569.—	Uebrigere Passiven	36 599 992.—		
	4 762 558 732.—	Personal-Fürsorgefonds	21 231 000.—		
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 4 600 279 460.—		Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR): Fr. 125 000.—		Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt Wyss	
8000 Zürich, den 18. April 1969				Reber	

## La Genevoise, Compagnie d'assurance sur la vie, Genève

Actif		Bilan au 31 décembre 1968		Passif	
	Fr.		Fr.		Fr.
Actions et parts sociales	7 148 137.—	Capital social	12 000 000.—		
Obligations et lettres de gage	131 810 657.—	Fonds de réserve	2 000 000.—		
Créances inscrites dans le livre de la dette	1 664 652.—	Réserve générale	2 550 000.—		
Prêts à des corporations	7 565 405.—	Réserve spéciale	2 925 000.—		
Titres de gage immobilier	239 537 551.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	29 000 000.—		
Immeubles	129 320 000.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	453 957 421.—		
Prêts et avances sur polices	20 718 143.—	Correction relative à l'échéance des primes	14 767 437.—		
Autres placements	1 466 888.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	1 822 749.—		
Avoirs liquides	2 833 530.—	Réserves des réassurances acceptées	4 680 925.—		
Avoirs provenant des réassurances	5 155 408.—	Autres réserves techniques de la branche vie	11 775 000.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	3 315 496.—	Réserves techniques des autres branches	5 393 301.—		
Intérêts et loyers échus mais non recouverts	539 722.—	Fonds constitués pour les bénéfices crédités	2 229 571.—		
Intérêts courus	5 279 930.—	Créances des réassureurs	887 373.—		
Autre actif	2 162 775.—	Dépôts et cautionnements	1 336 452.—		
	558 518 294.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	4 293 337.—		
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: Fr. 479 381 592.—		Garanties accordées (Art. 670 CO): Fr. 4 125 316.—		La Genevoise, Compagnie d'assurances sur la vie Hugues Bonhôte	
1200 Genève, le 26 juin 1969					

## La Providence, Compagnie d'assurance contre l'incendie, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1968		Passif	
	Fr. fr.		Fr. fr.		Fr. fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	18 846 977.46	Capital social	15 000 000.—		
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	646 246.87	Fonds de réserve	2 000 000.—		
Autres actions et parts sociales	48 250 799.06	Réserves spéciales:			
Autres valeurs mobilières	1 000 000.—	Amortissement des immeubles	224 269.40		
Immeubles	9 206 907.79	Réserve pour éventualités diverses	2 000 000.—		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	29 414.55	Fonds de réassurances	1 400 000.—		
Avoirs en banques	16 264 664.22	Provision pour fluctuation des changes et des valeurs	1 200 000.—		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	13 558 643.64	Réserves techniques, réassurances déduites:			
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	567 580.35	Réserve pour risques en cours	25 338 624.—		
Dépôts pour réassurances acceptées	1 315 888.01	Réserve pour sinistres à régler	14 086 263.—		
Prorata d'intérêts et loyers	294 051.13	Provision pour annulation de primes	2 512 250.—		
Cautionnements	3 576.53	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	921 757.69		
Autres actifs, Créances diverses	939 829.49	Dépôts pour réassurances cédées	8 839 947.42		
	110 924 579.10	Engagements:			
Paris, le 23 juin 1969		agents	1 068 000.—		
		Articles compensateurs:			
		Réserve spéciale pour cautionnement à l'étranger	Fr. 57 514.15		
		Réserve spéciale réévaluations pour fluctuation des changes	Fr. 132 669.27		
		Réserve provenant des plus-values de cessions	Fr. 1 548 154.—		
		Réserve spéciale plus-values à long terme	Fr. 5 573 503.—		
		Réserve pour plus-values réinvesties	Fr. 2 451 551.—		
		Provision pour créances douteuses	Fr. 131 360.77		
		Provision pour variation éventuelle des postes actif et passif	Fr. 5 500 000.—		
		Provision pour impôts	Fr. 2 750 000.—		
		Dividendes arriérés	Fr. 194 239.36		
			18 338 991.55		
		Cautionnements	3 576.53		
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel (Fondation indépendante):			
		Fr. fr. 2 998 000.—	2 998 000.—		
		Autres passifs	9 979 362.81		
		Solde du compte de profits et pertes	5 013 536.70		
			110 924 579.10		
		La Providence, Compagnie d'assurance contre l'incendie Le directeur général: de Morcour			

## Standard Marine Insurance Company, Limited, Liverpool

Actif

Bilan au 31 décembre 1968

Passif

	£		£
Engagements des actionnaires	400 000	Fonds propres:	5 000 000
Valeurs mobilières:		Capital social	2 502 126
Obligations et lettres de gage	3 602 966	Fonds de réserve	
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	36 774	Réserves techniques, réassurances déduites:	3 898 514
Autres actions et parts sociales	3 214 317	Réserve pour sinistres en cours	1 546 320
Titres de gage immobilier	6 009	Réserve pour sinistres à régler	107 604
Immeubles	46 548	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	147	Engagements:	73 620
Avoirs en banques	422 009	agents	144 988
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	911 742	Autres passifs	300 713
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	241 672	Solde du compte de profits et pertes	
Prorata d'intérêts et loyers	43 560		
Autres actifs	148 141		
	9 073 885		9 073 885

Liverpool, 23 juin 1969

Standard Marine Insurance Company, Limited  
 Director: W. B. Hutchinson, Director  
 Secretary: W. H. P. Piper, Secretary

## Mittellungen Communications Comunicazioni

## Decreto federale

che istituisce l'obbligo dell'autorizzazione per le banche in mano straniera  
 (Del 21 marzo 1969)

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera, visto gli articoli 31 quater, 64 e 64bis della Costituzione federale, visto il messaggio del Consiglio federale del 13 novembre 1968, decreta:

Art. 1. Per l'istituzione di banche che, organizzate secondo il diritto svizzero, sono preponderantemente in mano straniera, occorre l'autorizzazione della commissione federale delle banche. L'autorizzazione è vincolata all'adempimento delle condizioni seguenti:

- lo Stato di domicilio o di residenza dei fondatori stranieri concede la reciprocità;
- la designazione della ditta non accenna al carattere svizzero della banca o non induce a presumerlo;
- la banca non si prevale della sede in Svizzera o d'istituti svizzeri per fare una pubblicità inopportuna in Svizzera e all'estero;
- la banca offre ogni garanzia per una gestione corretta;
- la Banca Nazionale conferma che la banca in questione le abbia dato le sicurezze necessarie per tutelare la politica monetaria e creditizia svizzera.

Si ritiene che una banca sia preponderantemente in mano straniera quando la partecipazione straniera, diretta o indiretta, comprende oltre la metà del capitale sociale o dei voti oppure il dominio straniero sia altrimenti patente. Sono considerati stranieri:

- le persone fisiche che non hanno né la cittadinanza svizzera né il permesso di residenza in Svizzera;
- le persone giuridiche o le società di persone che hanno la sede all'estero o che, se hanno la sede in Svizzera, sono in mano a stranieri di cui alla lettera a.

Art. 2. Se, all'atto della fondazione, la banca ha dissimulato la predominanza straniera o violato gravemente le condizioni e garanzie ad essa imposte, la commissione federale delle banche può revocare l'autorizzazione di esercitare l'attività. Il ritiro dell'autorizzazione causa lo scioglimento della banca; la commissione federale delle banche designa il liquidatore e ne sorveglia l'attività.

Art. 3. Se uno straniero o un gruppo straniero partecipa al capitale sociale d'una banca già esistente in Svizzera, l'acquirente come anche l'amministrazione e la direzione della banca informano la commissione federale delle banche, quando la partecipazione straniera supera complessivamente, la metà del capitale sociale o dei voti. L'obbligo d'informare dell'amministrazione e della direzione sussiste anche quando la banca è altrimenti influenzata in modo preponderante da stranieri.

La partecipazione straniera sottoposta all'obbligo d'informazione è pure subordinata al consenso della commissione federale delle banche. Il consenso è accordato se la banca adempie le condizioni di cui all'articolo 1. Quest'ultimo si applicano parimenti alla banca altrimenti sottoposta a dominazione straniera. Alla banca è applicabile l'articolo 2.

Art. 4. Al momento dell'entrata in vigore del presente decreto, le banche con una partecipazione straniera, al capitale sociale o ai voti, in aliquota superiore al 50 per cento o che sono altrimenti sottoposte a dominazione straniera devono avvertire, entro tre mesi, la commissione federale delle banche e soddisfare, nei tre mesi successivi, le condizioni stabilite nell'articolo 1 capoverso 1, lettere c e e.

Trascorso il periodo transitorio, l'articolo 2 è applicabile analogamente alle banche definite al capoverso 1 del presente articolo.

Art. 5. Le disposizioni del presente decreto si applicano per analogia alle sedi, succursali e agenzie di banche estere come anche ai rappresentanti di banche estere che svolgono attività in Svizzera.

Il Consiglio federale rilascia e ritira permessi di cui al capoverso 1. Art. 6. Contro le decisioni prese dalla commissione delle banche in applicazione del presente decreto può essere interposto ricorso di diritto amministrativo al Tribunale federale.

Art. 7. Chiunque  
 - apra una banca preponderantemente in mano straniera prima che siano adempite le condizioni previste nel presente decreto,  
 - omette di chiedere il consenso necessario per acquistare partecipazioni conformemente all'articolo 3, capoverso 2,  
 - omette di avvertire conformemente all'articolo 4,  
 - non soddisfa le condizioni richieste per l'autorizzazione,  
 è punibile in virtù dell'articolo 46 della legge federale su le banche e le casse di risparmio dell'8 novembre 1934.

La violazione dell'obbligo d'informare, conformemente all'articolo 3, capoverso 1 è punita secondo l'articolo 51 della legge federale su le banche e le casse di risparmio.

Art. 8. Il presente decreto è pubblicato conformemente alle disposizioni della legge federale del 17 giugno 1874 concernente le votazioni popolari su leggi e risoluzioni federali.

Il Consiglio federale stabilisce la data dell'entrata in vigore e ne è incaricato dell'esecuzione.

Il presente decreto ha effetto durante tre anni, ma al più tardi fino all'entrata in vigore della legge federale riveduta su le banche e le casse di risparmio.

Così decretato dal Consiglio degli Stati.

Berna, 21 marzo 1969

Il presidente: C. Clavadetscher  
 Il segretario: Sauvart

Così decretato dal Consiglio nazionale.

Berna, 21 marzo 1969

Il presidente: M. Achsicher  
 Il segretario: F. Koehler

Il Consiglio federale decreta:

Il decreto federale che precede, pubblicato il 28 marzo 1969, è inserito nella Raccolta delle leggi federali ed entra in vigore il 1° luglio 1969.  
 160.12.7.69

Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions

Aador: Isenschmid Markus Drogerie 84-7076.  
 Aarau: Camenzind Werner Vertreter 50-20793. - TCS-Camping-Club Sektion Aargau 50-12900.  
 Aarberg: Rothen-Liechli Walter u. Elsbeth 30-17609.  
 Aarburg: Bühler-Gygax Hans dipl. Elektroinstallateur 46-1385.  
 Adliswil: Peier Urs Masch.-Ing. HTL 80-82505. - Weibrecht Charles 80-62871.  
 Agno: Isella Mario impresa di pittura 69-183.  
 Allschwil: Hostettler Hans SBB-Beamer 40-73486.  
 Alt (SG): Lühner-Zoller Hans dipl. Elektroinstallateur 46-1385.  
 Altstätten (SG): Gottenschalk Erholungs- und Sportanlage Altstätten 90-5209.  
 Anzere: Aeene immobilie Ayvon et Chabey 19-7015.  
 Arbedo: Kyburz Heinrich 65-12265.  
 Arlesheim: Draber-Schmocker Dora 40-62634.  
 Au (SG): Lühner-Zoller Hans SBB-Beamer 90-40865. - Suter Walter SBB-Beamer 90-40868.  
 Aubonne: Guignat Philippe photographe 10-22773.  
 Auenstein: Seibert W. kaufm. Anestetter 50-16237.  
 Ayer: Grosset Georges menuisier Mission 19-9557.  
 Baden: Avis-Svizzera Consiglio Intercantonale 50-9886. - Baumann Emil 50-25735.  
 Balsthal: Tanner Herbert 46-8223.  
 Basel: Bannwart Franz SBB-Beamer 40-73504. - Baumberger Werner Zuführer SBB 40-73495. - Benitez José 40-1675. - Blatter-Schneider Margrit 40-62651. - Burgunder Hans Rangiermeister 40-73525. - Buser-Müller Hans SBB-Beamer 40-73521. - Callierotti-Vogt Paolo 40-2484. - Emmenegger Peter Buchhalter 40-62647. - Fischer-Club Basel Sonderanlass 40-1462. - Gliomen Hans Bahnhofsinspektor SBB 40-73489. - Graber-Schwarz Anton 40-73496. - Grauwiler Werner H. Kaufmann 40-58083. - Hochstrasser-Bohnert Hans 40-62642. - Inderbitzin Meinrad SBB-Beamer 40-73522. - von Kaelen Robert 40-62650. - Kellerhals Rosmarie stud. päd. II 40-62640. - Künz Clara pens. SBB-Beamtin 40-73524. - Kurt Reinhard Taxihalter 40-1369. - Kurt Traugott Taxihalter 40-1490. - Peyer-Häfeli Heinz Taxihalter 40-2825. - Rihs Eva Fr. 40-73510. - Seller Max Monteur SBB 40-73515. - Sigrist Rudolf Radio-Elektriker 40-62639. - Sprecher Peter-Valentin 40-73517. - Studer Franz SBB-Beamer 40-73530. - Tschärner-Hartmann Luzius SBB-Beamer 40-73487. - Tschumi-Bucher Margot 40-62644. - Vollmer-Schuler Markus 40-62636. - Intercomand André Voltz internat. Strassenstrassentaxi 40-26163. - Zurluff-Flury Xavier 40-73526.  
 Bassecourt: Cinquanteaire de l'association jurassienne des samaritains 25-2666.  
 Beinwil am See: Merz-Eichenberger zur Vorstadt Bäckerei Konditorei Restaurant 50-12909.  
 Bellinzona: Bernasconi Maria 65-12268. - Danzas SA viaggi e turismo 65-7148. - Feller Robert 65-12267. - FMS Cross club Ticino 65-5443. - Häring Paul 65-12271. - Luchessa Fulvia 65-12272. - Passeri Walter e Bianca coniugi 65-7137. - Reussi Riccardo 65-12264. - Soldati Sergio 65-7309. - Tillot Alfred 65-12269.  
 Belmont-sur-Lausanne: Sûc culturelle La Grappa 10-22399.  
 Benken (SG): Good Rudolf Stationsbeamer 90-40869.  
 Berolze: Linder Ernest menuisier 10-41544.  
 Bettlach: Schärer Walter 45-10402.  
 Bern: Affentrager Otto Linienmeister I 30-53026. - Aktion Gesundes Volk Arbeitssausschuss für die Stadt Bern 30-12162. - Berger Lisbeth Fr. Buchhalterin 30-19220. - Bichsel Ernst Stollwerkmeister Bethlehem 30-51480. - Bögli Willy Zugführer 30-51485. - Buchli Eric lic. rer. pol. 30-60563. - Ezquera José Radiotelegraphist Bethlehem 30-60560. - Furrer Jürg Betriebsbeamer la Bimpliz 30-51475. - Grunau Gertrud Fr. 40-6059. - Hiltbrunner Kurt Lokführer-Abt. 30-51473. - Imhof-Bulloni Willy Kaufmann 30-60566. - Kocher-Moeller Emil E. 30-50892. - Krattinger Heinz employé de commerce 30-57235. - Morard Louis employé PTT Bimpliz 30-53025. - Münger Ernst 30-57234. - Salzmann Beat A. Fachlehrer 30-60558. - Samel Henriette Frau 30-60562. - Sozialdem. Hochschulguppe Bern (SHG) 30-15392. - Schmid Erich Lokführer-Abt. 30-51472. - Schnyder Friedrich pens. Beamer 30-60561. - Sport Club Inespital 30-12309. - Verein zur Förderung des psychomotorisch retardierten Kleinkindes 30-13471. - Wiederkehr O. Frau 30-60565. - Wüthrich-Referer Hans Bundesrichter 30-50894. - Wüthrich-Referer N. Frau 30-15809.  
 Biasca: Bardin Fausta 65-12270.  
 Biel/Bienne: Boillat Francis 25-16272. - Boschung Clément 25-30411. - Caccavale Felice 25-16073. - Chenevard Edmond 25-30409. - Gaberell Robert 25-30403. - Hadorn Jean-Claude conseil en organisation 25-12440. - Meyer Clara Fr. 25-40143. - Nussbaum Kurt kaufm. Angestellter 25-3708. - Rueffl Hermann 25-11532. - Segesser Bernhard Dr. med. 25-30573. - Tanner Hans-Peter Haia-Generalarzt. für techn. Neuheiten 25-9237.  
 Binningen: Bornoz-Hümbeli Roger 40-62637. - Geissberger Emil SBB-Beamer 40-73518. - Spaccini Sauro Auto-Spenglerei 40-1127.  
 Bioggio: Cattaneo Bruno 49-4122.  
 Birsfelden: Lochmann Isidor Beamer SBB 40-73516. - Lüthi-Grenacher Rudolf lic. oec. 40-56265. - Plammarter-Wiler Hans Beamer SBB 40-73529. - Przewrocki Mietek 40-58087. - Rieder Margrit Fr. 40-73512. - Romer Bruno 40-73494. - Schwarz-Amstler Ernst SBB-Beamer 40-73498.  
 Birsfelden: Ochsner Joh. pens. Bahnwärter 90-40872.  
 Bodio: Minotti Marzio 65-1871.  
 Boncourt: Schorderet André garage Sporting 25-10122.  
 Bosco Luganese: Borroni Marino 69-1377. - Devittori Aurelio 69-5429.  
 Boudry: Burkhardt Willy 20-15041. - Dolder Pierre domaine de Belmont 20-9102.  
 Le Brassus: Jöhner Margrit institutrice 10-38488.  
 Brig: Zillweger Joseph 19-14141. - Zimmermann Paul 19-14135.  
 Brugg (AG): Händi Traugott Windisch 50-25537.  
 Brugg b. Biel: Delaquis Erwin Foto-Tapeten 25-2317.  
 Brusino Arzizio: Società tiro a volo Serpiano 69-8368.  
 Bubendorf: Thommen Kurt Feinmechanik und Apparaturbau 40-1750.  
 Buchs (AG): Friedensrichteramt des Kreises Suhr 50-12942.  
 Buchs (ZH): Walser-Bissig Robert 80-82502.  
 Büetigen: Nyfeler Eduard 25-30407.  
 Büllach: Guyer-Hausler Robert Landwirt 80-59034.  
 Bulle: Fête de lulle apestre du Moléson 17-3417.  
 Bürigen (TG): Kobel Werner Istighofen 85-10048. - Parissenti-Micheli Anna Frau Istighofen 85-10046.  
 Bussigny-près-Lausanne: Bratschi Henri chiropracteur 10-3917. - Immeuble de la rue de Lausanne 57 Fiduciaire Bernard Rochat 10-3970. - Molo Rodolfo marbrier 10-20910.  
 Bütikon (AG): Fillekes Jasper Vertreter Uezwil 50-20791.  
 Caffretsen: Sprecher Christian PTT-Beamer 70-20468.

Carrougé (VD): Jordan Jean-Daniel 10-28482.  
 Caslano: Dany Club 69-6663. - Giudici Mario assicurazioni 69-6126.  
 Cassarate: Brazzola Maria Ester 69-748.  
 Carlier: Noiret Marine Mlle 20-9106.  
 Chardonnay: Jeunesse et civisme 18-7114.  
 Le Châtelard (VS): Demuth Walter 19-14126.  
 La Chaux-de-Fonds: Amez-Droz Gilberte 23-5728. - Besson Berthe 23-4118. - Centre d'études combales sous-section de la SSEC 23-3097. - Colonia libera italiana 23-2621. - Haenni Gabrielle Mme 23-5727. - Houriet Pierre 23-7138.  
 Chermignon: Savoy Victor Ollon 19-14076.  
 Cbrur: Cortesi Alfredo Bahnhofarbeiter I 70-20471. - Enderlin Laubenhof 70-15110. - Grob AG 70-7874. - Heilpädagogische Fachkurse Graubünden 70-6510. - Ornis Verein der Sing- und Ziersvögel 70-9194. - Riedi-Mazzoni Hugo 70-20473. - Schaffert Louis Rangiermeister 70-20472.  
 Cointrin: Dauphins (Les) de Cointrin club de natation sport 12-5366. - Rudaz John 12-9989.  
 Collonge-Bellerive: Jacques Charlette Mme 12-10947.  
 Colombier (NE): Beyeler Alfred 20-20290. - Durig Hansruedi 20-15187.  
 Cortallod: Konrad F. Lantern 65 20-7085.  
 Courmayeur (FR): Simon Noël monteur 17-8444.  
 Crissier: Gardel Jacques directeur artistique théâtre Onze 10-22043.  
 Cugy (FR): Joly Charles chef de station 17-20163.  
 Davesco-Soragno: Patrizio di Davesco-Soragno 69-8098.  
 Davos Platz: Kath. Schule Davos 70-9638.  
 Deitingen: Jaeggi Beat 45-10403.  
 Delémont: Delhy société coopérative de cautionnement hypothécaire 25-2741. - Vuilleumier Jean 25-30402.  
 Denezy: Groupement scolaire Denezy-Forel-Neyruz-Villars le Compte 10-22578.  
 Develler: Tissot Georges auto-électricien 25-2800.  
 Dietikon: Radio und Televisionsgeräte R. Masero Abt. Lautsprecher-Anlagen 80-32380. - Siegwart Gustav Ing.-Techn. HTL 80-82495.  
 Disentis/Mustér: Rettungskolonne SAC Sektion Disentis 70-15111.  
 Dornach: Deutsch Roland Laborant 40-62635.  
 Dübendorf: Akermans Baumaschinen AG 80-10826. - Zimmermann Peter Trax- und Baggerunternehmen 80-62096.  
 Ehlken: Gynäly Antine 60-19594.  
 Embrach: Henigs Horst Sattler 84-8603.  
 Engi: Stadler-Schnellmann Karl 87-6018.  
 Engwilen: Männerreue Sonterswil und Umgebung 85-2940.  
 Ennenda: Hofer-Feuer Ernst 87-6019.  
 Epesses: Perret-Falquet G. auberge du vigneron 10-22966.  
 Erstfeld: Huber Leo 60-61358. - Weyeneth Ewald 60-61353.  
 Estavayer-le-Lac: Lambelet Albert garagiste 17-8443.  
 Esch: Cassa communalia 70-9604.  
 Fankrieden: Wasserversorgung 50-12843.  
 Fischenthal: Zürcher-Leuenberger Hanspeter Dr. med. Arzt für allg. Medizin FMH 80-61869.  
 Flawil: Brunner-Tobler Otto 90-40871. - Segmüller Joh. Dr. 90-30227.  
 Flims Dorf: Tschurr Martin 70-20470.  
 Frenkendorf: Affolter Marcel SBB-Beamer 40-73491. - Kolb Alfred SBB-Beamer 40-73499. - Schlapbach Viktor Betriebsbeamer SBB 40-73488.  
 Frühburg: Interpetrol-Oil Trading Shipping Insurance and Brokerage SA succursale 17-3003.  
 Frick: Scherrer Heinrich Betriebsbeamer SBB 50-25481.  
 Gampel: Weissbrodt Karl 19-14137.  
 Gelterklingen: Kummli-Roschi Werner Kaufmann 40-62638. - Matter Peter 40-73528. - Neeser-Walter Edgar 40-62643.  
 Genestrerio: Alborghetti Giuseppe officina macchine agricole 69-7146.  
 Genève: Artisanor SA Carouge 12-3243. - Association des magistrats du pouvoir judiciaire de la République et canton de Genève 12-8177. - Bourquin Georges 12-9508. - Chevrier André Le Lignon 12-15424. - Epargne télégraphiques volée 1967 12-5241. - Fête champêtre des Croquettes 12-6128. - Fuglistier Denise Mme Le Lignon 12-15927. - Gestoval société fiduciaire 12-4753. - Hohl Michel Châtelaine 12-16527. - Imprimerie Juffa N. Carouge 12-14660. - Nourjean Georges expert-comptable diplômé 12-3627. - Parioisette port. du Lignon 12-6607. - Piralla Alfred Calo-confort 12-10047. - Trusello Antonio menuisier ébéniste 12-12329.  
 Gerlafingen: Wepf U. W. Dr. 45-10399.  
 Giswil: Gremli Gottlieb 60-61354. - Zumbstein Richard 60-61352.  
 Giubiasco: Bernasconi-Deandrea Cl. 25-10915.  
 Glarus: Armito Baugesellschaft 87-4035. - Leuzinger-Willmann J. 87-4034.  
 Glis: Bieler Kaspar 19-14083. - Bourgeois Jules 19-14123. - Grand Jean-Claude 19-14084.  
 Goldach: Förg Helmut Bautechniker 90-30217.  
 Goldau: Wettstein Alfred 60-61360.  
 Gossau (SG): Scherrer Karl SBB-Angestellter 90-40863. - Weisser Walter Bahnbeamer 90-40870.  
 Le Grand-Saconnex: Tomasschet Sylvio 12-4743.  
 Gränichen: Maurer Willy 50-25804.  
 Grenchen: Naef-Scholl Hans Buchhalter 45-10167. - Weingart Peter 25-30626.  
 Grono: Caprioli Giuseppe 65-12266.  
 Grosshöchstetten: Evang. Volkspartei 30-18937.  
 Gümmligen: Delec Electronics Fritz Dellspinger 30-19827.  
 Gunterhausen b. Aadorf: Wasserkorporation Gunterhausen-Maischhausen 84-7383.  
 Gurtberg: Studer-Rauprich Margot Frau 90-30232.  
 Gwatt (Thun): Kislig Otto 30-51479.  
 Hägglingen: Geissmann Hans Rest. Jura 50-20794.  
 Haslen (GL): Stüssy-Figi J. 87-1537.  
 Hätzingen: Rhyner Hans Melchior 87-5198.  
 Hauterive: Tecnoproductio 20-9107.  
 Heiden: Epper Alois Bildhauer u. Steinmetzarbeiten 90-12083. - Lutz Albin 90-40866.  
 Herisau: Zertle Hans Walter dipl. Elektroinstallateur 90-30233. - Schürer Walter Instr. Uof. 90-40759.  
 Henniez: Krieger Fernand XIII Cantons 10-28478.  
 Hettlingen: Bretscher Hans Generalvertretung Foto-Kunst Grob KG 84-8931.  
 Hofstetten (SO): Metzler-Rüeggesser Alfred 40-62648.  
 Inach: Missionsgruppe 60-23975.  
 Intragna: Keller Jakob Primarlehrer 65-7380.  
 Ipsach: Schiess Rudolf 25-30400.  
 Jegenstorf: Schär Andreas 30-51471.  
 Jona: Steiner Beat SBB-Angestellter 90-40874.  
 Kaiseraugst: Mordasini Dino Kontrollleur 40-62652.  
 Fortsetzung siehe n. Nr. - Suite voir pr. N°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.



**INKASSO**

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion:

unsere langjährige  
Erfahrung — Ihr Vorteil!

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.  
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

**INKASSO**

**Vorgesetzter werden ist nicht schwer!  
Vorgesetzter sein dagegen sehr!**

Es genügt nicht, es zu wollen, man muss es auch können: Vorgesetzter sein! Das ist heute noch schwieriger als früher.

Wer Vorgesetzter werden will (oder es gerne bleiben möchte), der kann von dem neuen Mössinger-Fernkurs «Ausbildung zum Vorgesetzten» eine Menge profitieren. Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, halten dabei engen Kontakt mit Ihrem «Fern-Lehrer», machen zum Schluss eine Diplomprüfung an unserer Schule in Zürich — und können dann mit Recht sagen: «Ich weiss, was es heisst: Vorgesetzter zu sein!»

Leere Versprechungen? Ueberzeugen Sie sich vom Gegenteil, indem Sie noch heute mit dem nachstehenden **BON** kostenlose Informationen anfordern. Es lohnt sich wirklich!



Mitglied des Europäischen Fernschulrates  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. 051/35 53 91

Informieren Sie mich über Ihren neuen Kurs:  
Ausbildung zum Vorgesetzten.

SHA 61

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

**Rechnungsruf  
infolge öffentlichen Inventars**

(Art. 582 ZGB)

über die am 5. Juli 1969 verstorbenen Frau Wwe.

**Amalia Elisabeth Bachmann-Ambühl**

geb. 21. Mai 1898, von Olten, Richterswil ZH und Luzern, Verwaltungsrätin der «Ambühl & Bachmann Brennstoffe AG» und der «Ambühl & Bachmann Immobilien AG Luzern», wohnhaft gewesen in Luzern, Bramberghöhe 4. Eingebefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftgläubiger) bis und mit 12. August 1969, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 12. Juli 1969

Teilungsamt der Stadt Luzern

**Kirana AG, Zürich**

Die Unterzeichneten sind ex tunc aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten.

Sie haben als Gesellschaftsmitglieder die Vormundschaftsbehörde eingeladen, einen Beistand für die Gesellschaft zu bestellen.

Ferner haben sie vorsorglicherweise beim Konkursrichter beantragt, nach SchKG 190, 2 den Konkurs über die Gesellschaft zu eröffnen.

Zürich, den 12. Juli 1969

Blätter Stoller

**Aufruf**

Vermisst wird folgendes Sparheft: Nr. 45 210, ausgestellt am 22. September 1962 mit einem Guthaben von Fr. 599.10, Wert 31. Dezember 1968. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Sparheft innert 3 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, an unserer Hauptkasse in Langenthal vorzulegen und sich über den rechtlichen Besitz auszuweisen, ansonst das Sparheft kraftlos erklärt wird (Art. 977, Abs. 2, OR).

Langenthal, den 9. Juli 1969

Bank in Langenthal

Verlangen Sie vom SHAB.  
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer  
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Fabrikanten  
Händler  
wir sind in der Lage,  
Ihre

**Depot**

für BERN  
zu übernehmen.  
«Ervi», Postfach 44  
3084 Wabern

**AG vorm. Schweiz.  
Creditoren-Verband  
Kleinstr. 15, 8032 Zürich  
Tel. 051/47 9010**

**Inkasso**  
Im In- und Ausland

**Statt Ärger**

mit säumigen Zahlern sofort

**50 bis 70 % Bargeld**

für verfallene Forderungen. Auskunft durch:

**DEBITA-FINANZ, Postfach 321, 6300 Zug,**  
Telephon (042) 21 55 50.

Qualifizierte Inkasso- und Rechtsabteilung.

Für unsere Buchhaltungsabteilung suchen wir einen

**Mitarbeiter**

dem wir nach gründlicher Einarbeitung ein abwechslungsreiches Aufgabengebiet zur selbständigen Bearbeitung übertragen möchten.

Wir bieten gute Salarierung, Personalversicherung, durchgehende Arbeitszeit und Fünftagewoche.

Ihre Bewerbung oder Ihre Anmeldung zu einer orientierenden Besprechung wollen Sie bitte richten an die

**NORDFINANZ-BANK ZÜRICH**  
Bahnhofstrasse 44, 8023 Zürich  
Telefon 23 77 22.

**Liste des associations professionnelles  
et économiques de la Suisse**

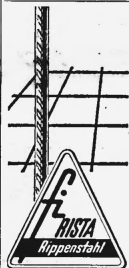
(12<sup>e</sup> édition)

Une nouvelle édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms de plus de 1080 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

La liste est en vente au prix de 7 fr. Prière d'adresser votre commande à la **Feuille officielle suisse du commerce**, 3, Effingerstrasse, à Berne, en versant préalablement la dite somme à notre compte de chèques postaux 30-520. Une simple mention de la commande au verso du coupon suffit.

**Insertate**

im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets Erfolg!



**FISCHER & CO.**  
5734 REINACH

Ideale Lage für Ihr

**Ferienhaus**

in Emmetten am Vierwaldstättersee.  
Herrliche Aussicht auf See und Berge.  
Preis ab Fr. 90 000.—  
Anzahlung Fr. 30 000.—  
J. Mathis  
6000 Luzern 3  
Tel. (041) 23 80 77

**Société Anonyme des Ateliers de Sécheron**

PAIEMENT DU DIVIDENDE

Le dividende de l'exercice 1968/1969, fixé par l'assemblée générale ordinaire de ce jour à 6% brut, soit: Fr. 12.— par action, sous déduction des impôts fédéraux sera mis en paiement dès le 10 juillet 1969, contre le coupon N° 47 des actions au porteur et nominatives, aux domiciles suivants:

SA des ATELIERS DE SECHERON, Genève  
SOCIETE DE BANQUE SUISSE  
Tous ses sièges et agences en Suisse  
HENTSCH & CIE, Genève  
CREDIT SUISSE  
Tous ses sièges et agences en Suisse  
UNION DE BANQUES SUISSES  
Tous ses sièges et agences en Suisse

Genève, le 9 juillet 1969

Le conseil d'administration

**Ateliers des Charmilles SA, Genève**

Païement du dividende.

Le dividende de l'exercice 1968/1969, fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 11 juillet 1969, est payable à partir du 14 juillet 1969, sur présentation du coupon N° 14, à raison de Fr. 45.— (quarante cinq francs) brut par action «A» au porteur, soit

Fr. 31.50 (trente et un francs et 50 centimes)

net par action «A» au porteur, après déduction de l'impôt anticipé de 30%.

Domicile de paiement: Société de Banque Suisse, Genève.

Le conseil d'administration

**Royal Hotel, Winter und Gstaad Palace AG, Gstaad**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 28. August 1969, 10.30 Uhr, im Palace Hotel, in Gstaad

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 29. August 1968.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes 1968/69.
3. Bericht der Kontrollstelle und Genehmigung der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1969.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Entlastung der Verwaltung und der Geschäftsleitung.
6. Wahlen:
  - a) Verwaltungsrat,
  - b) Kontrollstelle.
7. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 20. August 1969 beim Sitz der Gesellschaft, Palace Hotel, Gstaad, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die ordentliche Generalversammlung können bei der Gesellschaft Palace Hotel, Gstaad, bis Montag, den 25. August 1969, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Gstaad, den 9. Juli 1969

**Fonds de placement Eurogas**

Païement du coupon N° 4

Exercice du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1968

Les porteurs de parts du FONDS DE PLACEMENT EUROGAS sont informés que le coupon N° 4 est payable dès le 9 juillet 1969 aux conditions suivantes:

Rendement brut par part	Fr. 7.—
sous déduction de l'impôt anticipé de 30%	Fr. 2.10
Montant net par part	Fr. 4.90

Les porteurs de parts domiciliés en Suisse pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé; les porteurs de parts domiciliés dans un pays avec lequel la Suisse a passé un accord de double imposition pourront demander l'imputation ou le remboursement dudit impôt dans le cadre de ces conventions.

Domicile de paiement des coupons:  
**SOCIETE DE CONTROLE FIDUCIAIRE SA**

soit à ses bureaux, 4, rue Ami-Lullin, Genève  
soit, pour elle, aux guichets de l'Union de Banques Suisses, Genève et Lausanne.

Genève, le 9 juillet 1969

Le gérant:

**SOCIETE DE CONTROLE  
FIDUCIAIRE SA**  
4, rue Ami-Lullin, 1207 Genève